Porównanie tłumaczeń Liczb 1:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lewici natomiast będą obozować wokół przybytku Świadectwa i – aby gniew nie spadł na zgromadzenie synów Izraela – Lewici będą pełnić przy przybytku Świadectwa straż. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lewici natomiast będą obozowali wokół przybytku Świadectwa i — aby nie spadł gniew na zgromadzenie synów Izraela — będą pełnić przy nim straż. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Lewici rozbiją obóz wokół Przybytku Świadectwa, aby gniew nie spadł na zgromadzenie synów Izraela. Lewici będą pełnić straż przy Przybytku Świadectwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Lewitowie kłaść się będą obozem około przybytku świadectwa, aby nie przyszedł gniew mój na zgromadzenie synów Izraelskich: i będą Lewitowie trzymać straż u przybytku świadectwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Lewitowie wkoło przybytku namioty rozbijać będą, aby nie przyszedł gniew na zgromadzenie synów Izraelowych, i będą czuć na straży przybytku świadectwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lewici natomiast rozłożą się obozem wokół Przybytku Świadectwa; wtedy kara nie spadnie na zgromadzenie Izraelitów. Lewici będą strzegli Przybytku Świadectwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lewici zaś będą obozować wokół Przybytku Świadectwa, aby nie spadł gniew na zbór synów izraelskich; Lewici będą więc pełnić straż przy Przybytku Świadectwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lewici natomiast niech rozkładają się obozem wokół Przybytku Świadectwa, wówczas kara nie spadnie na społeczność Izraelitów. Niech więc Lewici strzegą Przybytku Świadectwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lewici natomiast postawią namioty wokół mieszkania Świadectwa, aby Pan Bóg nie rozgniewał się na lud Izraela. Lewici powinni trwać na straży mieszkania Świadectwa”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lewici zaś rozłożą namioty wokół Przybytku Świadectwa. Nie spadnie bowiem gniew [mój] na społeczność synów Izraela, gdy Lewici będą trwali na straży Przybytku Świadectwa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale [tylko] Lewici będą obozowali wokół Miejsca Obecności Świadectwa i nie będzie [Boskiego] gniewu nad zgromadzeniem synów Jisraela. Lewici [sami] będą czuwać na straży Miejsca Obecności Świadectwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Левіти ж отаборяться напроти, довкруги шатра свідчення, і не буде гріха між ізраїльськими синами. І Левіти самі стерегтимуть сторожу шатра свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Lewici rozłożą się obozem wokół Przybytku Świadectwa, aby nie przyszedł gniew na zbór synów Israela. Zatem Lewici będą stawać na straży przy Przybytku Świadectwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lewici zaś mają obozować wokół Przybytku Świadectwa, żeby nie doszło do oburzenia na zgromadzenie synów Izraela; i Lewici będą pełnić służbę na rzecz Przybytku Świadectwa”. |